Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeto umiłowani moi uciekajcie od bałwochwalstwa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego, ukochani moi, uciekajcie od bałwochwalstwa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przeto, umiłowani moi, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeto umiłowani moi uciekajcie od bałwochwalstwa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego, moi ukochani, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego, moi najmilsi, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż, najmilsi moi! uciekajcie przed bałwochwalstwem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego, namilszy moi, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego też, najmilsi moi, strzeżcie się bałwochwalstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto, najmilsi moi, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego, moi kochani, strzeżcie się bałwochwalstwa! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umiłowani moi, strzeżcie się bałwochwalstwa! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego, moi umiłowani, wystrzegajcie się bałwochwalstwa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kochani moi, wystrzegajcie się kultu pogańskiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kochani moi! Unikajcie więc bałwochwalstwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому, мої улюблені, втікайте від служіння ідолам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, moi umiłowani, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego, drodzy przyjaciele, strzeżcie się bałwochwalstwa! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego, moi umiłowani, uciekajcie od bałwochwalstwa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kochani, unikajcie wszystkiego, co ma jakikolwiek związek z kultem bożków. |

1. 1) <x>530 10:7</x>; <x>690 5:21</x> [↑](#footnote-ref-2)